

TEXAS' OLDEST HISPANIC OWNED NEWSPAPER

El Editor

Celebrating 34 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juarez

VOL. XXXIII No. 2

Week of Nov. 5 thru Nov. 11, 2009

www.eleditor.com

Lubbock/West Texas Region

Lubbock's Finest Icon Will Be Missed

Alrededor de las 6:30 horas de esta noche, Martes, 3 de noviembre de 2009, Bidal Agüero, de 60 años, originario de Lubbock, y un local líder de derechos civiles, falleció.

momentos se discutió la comunidad y habló de querer seguir sirviendo. "Estaba dedicado," dijo. Un amigo y compañero creyente

especialmente a través de la política, fue el responsable de una gran cantidad de eso", dijo. Los dos eran amigos de mucho tiempo a través de la secundaria.

"Era un verdadero pacifista y le echaremos de menos", concluyó Gutiérrez. Agüero había estado en el hospital por una semana luchando contra la neumonía. Muchos anticipaban su recuperación. Lamentablemente, las complicaciones con otros problemas de salud le hizo perder su batalla y falleció.

Agüero fue conocido por ser el editor del periódico Hispano más antiguo en Lubbock y en Texas. El Editor. En noviembre de 2008, él recibió un reconocimiento especial a la ciudad de Lubbock. La publicación, aunque no es la primera publicación hispana en Lubbock, se inició en 1977. Agüero trabajó inicialmente para el Sr. Gus Medina, propietario de La Voz de periódicos.

Durante la junta del consejo de la ciudad en noviembre, dijo que había una necesidad de periódicos hispanos. Y más aún, una necesidad continua de negocios en reconocer la importancia de la publicidad con los medios de comunicación Hispano para que el mercado negociante Hispano más y para validar el dólar de los hispanos.

Agüero, que ha tenido una vida llena de color que nunca se apartó de lo que creía, e incluso algunas veces crear controversia acerca de su opinión.

Después de ser aconsejado por su consejero de la secundaria para unirse al ejército o para ser mecánico, comenzó a asistir a clases en la Universidad de Texas Tech tecnológico (más tarde TTU)

en el otoño de 1967. Allí, se convirtió a ser activo en las actividades de la universidad, uniéndose a una organización de estudiantes llamados Los Tercelanos. Se convirtió en vicepresidente en 1970, y presidente en 1971. Los Tercelanos organizaron grupos y seminarios para aliviar a los estudiantes

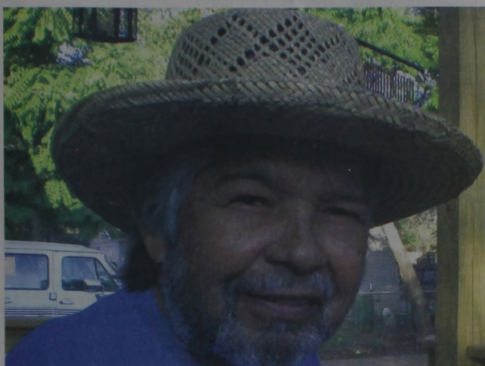
de los estudiantes mexicanos-comerciantes a ser más activos. Agüero mismo se vino más de un positivista como resultado de la 1970 Lubbock tornado. Él se ofreció voluntariamente como un trabajador de emergencia en las consecuencias. Durante este tiempo, se observó que mientras que el centro de la ciudad y las áreas de Lubbock Country Club recibieron asistencia, el barrio de Guadalupe se prestó atención cuando llegó a recibir ayuda.

Agüero se graduó de la Texas Tech en diciembre de 1972, con un Bachelior en la educación musical. Ayudó a fundar COMA (Comerciantes Organizados Mexicano Americano) en 1972. Sin embargo, cuando Agüero fue a la Universidad de Wisconsin, COMA se derrumbó. Agüero volvió con

su título de Master en diciembre de 1974, y comenzó COMA de nuevo en 1976. Agüero fue también muy involucrado en la política local. Participó en la organización de protestas por las injusticias cometidas contra los mexicano-americanos. Agüero fue uno de los que presentaron una demanda contra la Lubbock Independent School District de cambiar su método de elección de representantes

incluyendo la mesa directiva escolar. Se destacó en muchas áreas incluyendo la música. Agüero fue miembro de Los Premiers de Lubbock, Texas, que fue incluido en el Buddy Holly Walk of Fame, por el Cívico Lubbock, Inc., en una ceremonia celebrada el 18 de abril de 1997. Su primer single "Nada Contigo" se grabó en Lubbock Sounds Unlimited Studios para la superestrella tejana popular, la etiqueta de Little Joe Buena Vista. Le sobreviven su esposa, Olga, y sus cuatro hijos - Zenaida Agüero Reyes, esposo Robert Reyes, Amalia, Mariol, y Joe Adam Rojas, su esposa Molly todos de Lubbock, y cuatro nietos.

Special thanks to Christy Martinez-Garcia and Frank Gutierrez for contributing to this story.



Nació el 23 de julio 1949. Avea, what can you say? He was Bidal Agüero. He was a publisher/editor, writer, poet, playwright, movie director, community activist, softball coach, friend & dad. The accomplishments are endless but for now... a short recuento about a little 'ol Chicano with a very big heart. There were no limits, glass ceilings, red tape, borders he couldn't cross & break. His drive came from his amor per su familia y su barrio. His intentions were always pure and he never wavered for anyone. Chicano to the Bone. He was strong hearted most of all for as in his final days he was asked, "Do you feel strong enough to fight?" He responded by saying, "My heart is!" Although his health deteriorated

en la paz mediante el cambio social, Frank Gutiérrez, dijo que era un montón de cosas, pero sobre todo, será recordado por su amor por el periodismo, y por el compromiso con la comunidad Hispana. "Su creencia en el continuo crecimiento de la comunidad Hispana,

Ellos estuvieron involucrados en las actividades de la Iglesia de San José de los jóvenes en los años 60. Se graduó de la High School secundaria en Lubbock en 1967. Gutiérrez dijo que desde su juventud, Bidal siempre había servido a la comunidad en una forma u otra.

Chicano to the Bone Bidal Agüero's Remarkable Journey

over the years he did not let this define him. His soul always sang with joy & pride for his barrio. Just last week as he struggled for breath he gave his endorsement for the upcoming election. Chicano to the Bone. He wanted to make sure his barrio was not forgotten and to his endorsement ran true on Election Day. Many throughout his 60 years of LIFE felt Billy's strong helping hands! His kind eyes were a symbol of the compassion he showed to everyone who he came in contact. Chicano to the Bone. His final wish was to donate his body to science. But due to unforeseen circumstances this could not happen. Not a minute was lost on Bidal's watch. Every chance he saw he wanted to help nuestra comunidad and give a hand in the advancement of medicine. For 34 years El Editor Newspaper was Bidal's voz. His words were electric. Little 'ol Bidal with his big shoes always stir controversy. Chicano to the Bone. His best asset and favorite response was chisme. If he could stir productive thought into a conversation in an unconventional way...Que Pues? An equation that equalized a community with a VOZ fired up to stand for a CAUSE to help bring about CHANGE. Who would have thought that Bidal Agüero would pass away on Election Day? A day he lived and fought for with many by his side? A day where he believed change would be evident and progress could be made? A day where struggle was tough at times and that that day's loss would mean even stronger hands & even louder words? Bidal Agüero knew. He knew he would leave his mark on Election day. A day he stirred Lubbock to the Bone! Chicano to the Bone. Rest in Peace Dad we love you for all your accomplishments but most of all for being our dad! You will be dearly missed.

By Amalia Agüero
"Avea, what can you say?" He was Bidal Agüero. He was a publisher/editor, writer, poet, playwright, movie director, community activist, softball coach, friend & dad. The accomplishments are endless but for now... a short recuento about a little 'ol Chicano with a very big heart. There were no limits, glass ceilings, red tape, borders he couldn't cross & break. His drive came from his amor per su familia y su barrio. His intentions were always pure and he never wavered for anyone. Chicano to the Bone. He was strong hearted most of all for as in his final days he was asked, "Do you feel strong enough to fight?" He responded by saying, "My heart is!" Although his health deteriorated

By Abel Cruz
If it is an individual's personal history and upbringing that forms his goals, aspirations and approach to life itself, then it is easy to understand why Bidal Agüero dedicated his life to being an advocate for equal rights, social justice, and social change; and most importantly to giving back to himself for the greater good. It is indeed a sad moment in the history of Lubbock's Mexican American community and for the many people throughout Texas and other parts of the country who knew him, when a community and civil rights leader like Bidal Agüero passes away. Mr. Agüero passed away on Tuesday November 3, 2009 and already many people in the community are wondering how the void he leaves will be filled. But they are also remembering the life of a remarkable man who came along at a time when he was most needed by his community. Years from now, when the history of this city is read by future generations, one name will stand out as the person who not only worked for the causes he believed in but also lived his life trying to improve the lives of others. Born to migrant working parents Ignacio and Eulalia Agüero, Bidal was born on July 23, 1949 in present day Acuña on a farm known as the Goodnight Farm. The family was like most others of that era, following the cotton crop around the state of Texas and surviving a life of hardships through hard work. The family eventually moved to Lubbock in the 1950's initially settling in the Barrio Guadalupe and later moving to the neighborhood off of North Ave. U in North Lubbock; known back then

as "el Barrio Nuevo." As a product of the 1950's and 60's, Bidal's outlook on life was certainly impacted by the social exclusion of the times which included exclusion of Mexican Americans from restaurants, movie theaters, swimming pools,

were a direct result of people like Bidal who put aside his personal aspirations, followed his heart, and took a leap of faith across the social barriers which existed at the time. He knew that if nothing was done, change would not come. Many of Lubbock's social,

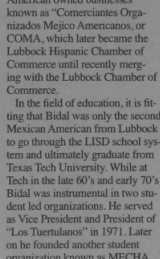
types of social changes was great. That in itself is what makes his accomplishments all the more remarkable. In the field of business: in the 1970's he was one of the founders of a business chamber of commerce made up of all Mexican American owned businesses known as "Comerciantes Organizados Mejico Americanos, or COMA, which later became the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce until recently merging with the Lubbock Chamber of Commerce. In the field of education, it is fitting that Bidal was only the second Mexican American from Lubbock to go through the LISD school system and ultimately graduate from Texas Tech University. While at Tech in the late 60's and early 70's Bidal was instrumental in two student led organizations. He served as Vice President and President of "Los Tuertlanos" in 1971. Later on he founded another student organization known as MECHA which served to

Comentarios de Bidal



In memory of Bidal we would like to leave this open book. Not because there is nothing else to say... But this is where it all began. We all know what he would of said next...

business, political, civic, educational, cultural institutions, and especially the field of Chicano/Hispanic journalism were born a distinct fingerprint; that of Bidal Agüero. While his accomplishments and awards which he received during his lifetime are too numerous to mention, some of Bidal's most important contributions to this community and the greater Lubbock community were



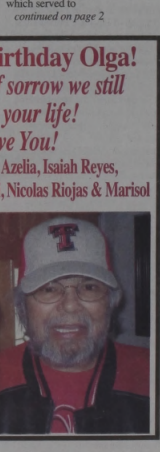
A ceremony will be held Thursday evening at 7 pm located at Calvillo Funeral Home on 19th & Ave A. Viewing will be held from 9:30 - 11 a.m. on Friday, November 6 at St. Elizabeth's Church. Mass will be immediately following viewing at 11 a.m. In lieu of flowers, donations will be accepted on behalf of "Viva Aztlan" 6134 39th Street, Lubbock, TX 79407.

and other social settings. Perhaps, that is the starting point in understanding why Bidal Agüero took the road less traveled and chose to dedicate his life to working for social justice and for civil rights to improve the life of those who would follow his generation. In the history of this city, Bidal's life is a testament to his life long struggle to bring about the changes he knew were necessary if life in the social, cultural, and political arena was ever going to change for the Mexican American community. And as is usually the case, many of the victories and accomplishments which he enjoyed came after tremendous challenges and adversity. This in some ways goes to show that leadership and activism is entrusted only to a few individuals like Bidal who no matter how much adversity they come up against, somehow manage to win a few battles along the way and force change. It is those social changes which then served as a catalyst to improve the lives of those who due to economic or social status did not have a voice back then. Back in the 1970's, most of the social changes which took place

the ones he involved himself in at a time when opposition to these

continued on page 2

Happy 50th Birthday Olga!
In your time of sorrow we still celebrate your life!
We Love You!
Robert & Zenaida, Eliana, Azelia, Isaiah Reyes, Amalia, Joe Adam & Molli, Nicolas Rojas & Marisol



Bidal's Agüero

Remarkable Journey

continued from page 1
encourage Mexican American youths to get an education. And he also worked for LEARN Educational Research, a federally funded program designed to help identify youth from economically disadvantaged backgrounds and help them attend college.

With Bachelor's Degrees from Texas Tech University and his Masters Degree in Education from the University of Wisconsin-Whitewater, Bidal was armed with something he strongly believed was a person needed in order to influence social change; and that was an education. Considering Bidal's background and the obstacles he faced back then, his educational achievements became even more notable.

Many Mexican American youth did not graduate from high school for one reason or another during those times and Bidal knew that as a problem which needed to be addressed. In the late 1970's, he joined with 3 other Lubbock residents as one of the planners in a community to gain the Lubbock Independent School District to change the way school board members were elected. He was convinced that equal access to our government institutions was equally as important as getting an education.

In a story which ran in the Lubbock Avalanche-Journal last year about the political change Bidal's words seem to put his life in perspective and indicate what he truly believed in and why he did what he did. He said, "The main reason for the suit was my access. At that time, we saw it was futile on our part to try and elect our representatives. The only way to get representation on the school board was to go to single-member districts."

In the field of Chicano music culture, Bidal was one of the founding members of a local Tejano band from the late 1970's called "Los Premiers" where he played saxophone. In politics, Mr. Agüero was a political pioneer. He was an active and important reason for the suit that started in the 1970's; a political party which managed to win several elections in South Texas and launch the first Chicano candidate for Governor of the state.

Locally, Bidal would run for several political offices and eventually became active in the Democratic Party and worked tirelessly in many of the local and regional election campaigns. In 2007, he was awarded the Lubbock County Democratic Party's "Unsung Hero" award.

In the field of newspaper journalism, Bidal was extremely proud of his and his wife Olga's ownership of El Editor. "Bidal's paper" as it was often referred to by readers was always an important role in the community and Bidal made sure that it was published week after week.

Bidal Agüero and El Editor are well known names in political and Hispanic journalism circles around the state of Texas and Bidal accomplished something that very few publishers/newspaper owners have accomplished. He was the oldest Hispanic owned publication in West Texas and he enjoyed a prominent place in journalistic organizations like the National Association of Hispanic Publications.

If there was something that local politicians sought during an election cycle, it was the endorsement of El Editor Newspaper's editorial board. Bidal's paper was so influential because they knew the endorsement would influence the voter turnout in the large Mexican American/Hispanic community. That was one of the reasons to Bidal's political influence.

What is important to remember here is that El Editor was founded by Bidal at a time in our history when it was next to impossible to generate enough advertising dollars to print a Hispanic newspaper, let alone be profitable. Yet somehow, Bidal managed to persevere because his commitment to the community went beyond his desire for personal gain.

For over 34 years, Bidal served his community by publishing El Editor and since it's inception it has served as a public forum where readers who normally cannot be heard anywhere else have a place to voice their opinions. More often than not, El Editor has been the one that lonely voice representing the opposite view than what is in the mainstream media.

Hispanic community too often felt disconnected and disenfranchised from the mainstream media because their views and their communities were not seen and much less heard.

Bidal would often speak about the importance of having a local voice with a different point of view; a place to engage people and provide a forum where the community could state their social, cultural and political views; and share their own stories.

But more often than not, doing that came at a price. Deep down inside, Bidal knew that if he changed his editorial policies perhaps advertisers would be more interested in advertising in the paper. But he wouldn't change; oftentimes sacrificing advertising dollars but keeping his basic principles intact. In other words, he never sold out his values to make a dollar.

It was not easy and throughout his lifetime his life took a toll for his beliefs. He was called a "radical" and a liberal more than a few times. He was called an "activist"; and not in a positive way. But in many ways he wore those labels as his badge of courage from the many battles he had to fight in order to bring about change.

In many ways they served as his battle scars and the many reminders that nothing worth having is ever easy.

Oftentimes in these less socially troubling times, we fail to recognize the struggles faced by people like Bidal Agüero.

We enjoy the fruits of their labor without realizing that it was them who planted the seeds of change and tilled the soil until change could be harvested. And much too often we realize just what that life meant; sadly, after they are gone. There are many people in this city today, a younger generation, which enjoys a better social quality of life, although they may not realize it, because of Bidal Agüero.

Those who shared part of his life's journey with him will never forget him for his remarkable contributions.

And though he will be missed; Bidal Agüero will be remembered as a person who stood up for the cause he believed in; strove diligently for equal rights and social change, never fought the good fight until the very end.

May he rest in peace - "Que descanses en Paz".

El Editor would like to thank the community for your kind words and prayers. Bidal dedicated his life to serve you. We think it was a job well done! Salud to our Community Leader! Descanse en Paz

El Editor Informing-Educating Creating Action. The Job of a Real Newspaper of RECORD

Though much attention has been paid to the growing diversity of the U.S. population and the vital role Latinos will play in our country's future, it's time to focus on a sobering, little-discussed fact: Latino children are still making up half of the U.S. child population living in poverty.

How can we allow such a large and growing group of our current and future population to continue down this road?

The answer is clear. We can't. Let's examine the figures. Since 1990, the number of Latinos under age 18 has doubled, making them one of the fastest-growing segments of the national population.

We are talking about U.S. citizens. More than 90% of these 16 million children were born here. Their growth projection is propelled not by immigration, but by U.S. birthrates. Latino children are clearly poised to become an ever-increasing portion of the country's economic health, social well-being and political power.

But new data from the Population Reference Bureau paint a sad mood for the future. One that shows up to 44 percent of all U.S. children living in poverty in 2030 to be Hispanic.

That future is not so hard to believe. Consider the current predicament of Latino kids. Today, more than one-fourth of Latino children live in poverty. Three-fifths live in low-income families. More than one-fourth of Latino four-year-olds are not enrolled in early childhood education programs. Almost one-third have difficulty speaking English. One in five does not have health insurance. About two out of every five teens and preteens are obese or overweight. Only 55% graduate from high school. And Latino youth are overrepresented in the juvenile justice system and adult jails.

EL HOOPER O EL ROOSEVELT DE LA EDUCACION

José de la Paz
En su programa por PBS, Bill Moyers comentó que el presidente Obama asumió el rol, la gente notó que "Éste es un momento digno de Roosevelt".

James G. Baldrigh, hijo del famoso economista y él mismo un académico formidable, respondió, "El público de hecho quería un momento digno de Roosevelt", pero añadió que la situación de Obama "es mucho más similar a la de Herbert Hoover".

Aquellos que conocen la historia presidencial reconocen que Hoover representó a la presidencia tras una crisis económica en 1929. Apelló a los esfuerzos de voluntarios para lidiar con el fracaso de la Bolsa que inició la larga depresión económica a un año de haber asumido su cargo.

Hoover aplicó las herramientas del pasado más una esperanza y una oración para enfrentar un enemigo económico, pero fueron respuestas lamentablemente ineficaces para la recuperación. Los niños que nacieron en ese tiempo las cosas cuando de una revisión se trata, la cual emergió después de elegir a Roosevelt.

Si juzgamos de acuerdo con la actual discusión sobre la educación, se pensaría que nadie podría dudar del pasado. Aquel tema y el de la reforma migratoria, ambos de enorme importancia. 51 millones de hispanos y no consideramos aquél que forman parte del programa de la Casa Blanca después del debate sobre la reforma del sistema de salud. Pero, ¿qué nos está ofreciendo, reforma o el pasado vuelto a calentar?

El libro, The Obama Education Plan, recientemente publicado por la responsable de la presidencia Web, ofrece perspectiva sobre lo que piensan y proponen los que tienen influencia. La gran parte del informe vuelve a recorrer de la pe a la pa las y las expectativas; la infancia, no dejar ni un niño atrás, la matemática y la ciencia, los que desantan la escuela, el preparar a los maestros, el costo de la universidad, etc.

Claro, cuando se habla de los actuados, los más recientes casi ejemplares notados, y las contrastes de momento aplicadas; de otra forma, es una reprogramación de los últimos 40 años que ha dejado para la burla el término "reforma" cuando se emplea en la misma frase que "educación".

Es notablemente obvio cuántos grupos de interés propio existen y cómo sus proyectos prefieren se impulsan como si fueran imperativos. Son muy pocos entre los "educadores" influyentes quienes reconocen que hoy no es 1970, ni que ésta es una nación que ha cambiado demográficamente. Por ejemplo, la juventud de hoy es una referencia para los que tienen entre 16 y 25 años de edad, que probablemente son hispanos, o en la escuela o en el trabajo.

En una sección del libro titulado "Advice for the President" (consejo para el presidente), investigadora de UCLA, Kris Gutiérrez tiene el coraje de notar que lo que se requiere es "cambiar el discurso sobre la educación". Indica que la vida cotidiana de la gente, no sólo de los tecnócratas "teleguafiando políticas" sino de todos los que se preocupan por el futuro de sus hijos.

Tiene razón. Con la experiencia al borde de la muerte, funcionarios y educadores que acabamos de soportar como médicos, ¿qué nos depara el futuro? Y, ¿cuál es el nuevo rol que debe jugar la educación para mejorar las cosas?

Esta pregunta no es cosa fácil. Marc Tucker, en la misma publicación, señala que los Estados Unidos tiene uno de los sistemas educativos más costosos, de menor rendimiento, del mundo industrial. Se dirige a poner al mando mejores instructores, similar a los médicos que son gerentes de hospitales. Promueve un nuevo sistema que, grácias al cielo, no se denomina "reforma" sino "rediseño".

La vida mejor de ver cuánto dinero hay que gastar es una medida engañosa porque asignamos el doble a la educación secundaria. Midiendo a los graduados de la secundaria, caemos al número 18 de las 36 naciones industrializadas, según la Organización for Economic Cooperation and Development. No obstante, por qué esperar algo diferente si nuestra educación pública se destina para una sociedad industrial que va desapareciendo. Tucker lo llama "un diseño que no funciona".

Muchos grupos o individuos defensores de los derechos de los latinos han estado del lado erróneo del debate o no están en el punto de pensamiento de vanguardia. Esto tiene importancia por que pronto se les invitara al casino de la política y entregar a su 70 por ciento voto a favor de Obama a cambio de fichas para jugar al póker de la administración. Pero el electorado latino no está por las soluciones tipo Hoover. Votó por el futuro. Quería una mejora al estilo FDR, para la nación y para sus hijos que van a la escuela.

El National Council of La Raza' has fought to overcome these major challenges through our youth programs, ensuring that Latino children are able to benefit from a better education, fair housing and credit programs, an immigration system that does not tear families apart, and a reformed juvenile justice system. We are in crisis. More must be done.

To engage others in this effort, NCLR convened youth experts, policymakers and community leaders for the first time ever in the nation's capital this month to develop a comprehensive policy agenda to address the well-being of Latino children.

This isn't an effort that should be confined to NCLR or the Latino community. Everyone needs to get involved. If our youth succeed, we all succeed. If they fail, we all fail. To reverse these unacceptable trends, there are countless ways individuals like you who are reading this can take action. You can:

Take a youth person under your wing. Fight for better schools for all children. Encourage your child to learn English at your neighborhood center. Write to Congress and the president and ask for comprehensive immigration reform. Demand better services for individuals like all children, foreclosure prevention programs that keep families in their communities, and job programs that stabilize neighborhoods.

Each child in this nation, regardless of the color of her skin, the origin of his parents, and the neighborhood she grew up in, deserves the opportunity to claim a piece of the American Dream. All children should have the same opportunities for success that so many others take for granted. In a country where great success, we all deserve nothing less.

Aunque se ha prestado mucha atención a la creciente diversidad de la población de los EE.UU. y al importante papel que los latinos tendrán en el futuro de nuestro país, es tiempo de que nos enfoquemos en un hecho preocupante y poco discutido: para el 2030, los niños latinos constituirán la mitad de la población infantil de los EE.UU. que vivirá en la pobreza. ¿Cómo podemos permitir que este segmento tan grande y en crecimiento de la población actual y futura continúe por ese camino? La respuesta es simple. No podemos permitirlo.

Analícense las cifras. Desde 1990, el número de niños latinos menores de 18 años que viven en los EE.UU. se ha duplicado, hasta los 16 millones de niños latinos de este país ha nacido aquí, y las proyecciones de crecimiento de este grupo no están basadas en la inmigración, sino en la tasa de nacimiento en los EE.UU. Está claro que los niños latinos están destinados a convertirse en una de las partes más críticas de la salud económica del bienestar social y del poder político del país.

Sin embargo, los nuevos datos del Population Reference Bureau pintan un triste panorama sobre el futuro de estos niños, uno que muestra que para el 2030 habrá aumentado un 44% de todos los niños de los EE.UU. que vivirá en la pobreza según sus padres.

Esto no es difícil de creer si consideramos las dificultades que hoy en día enfrentan estos niños. Hoy, más de una cuarta parte de los niños latinos vive en la pobreza. Tres quintas partes vive en hogares de bajos ingresos. Más de una cuarta parte de los niños latinos de cuatro años de edad no está inscrita en ningún programa de educación infantil temprana. Casi una quinta parte tiene dificultades para hablar inglés. Uno de cada cinco no tiene seguro médico. Aproximadamente dos de cada cinco adolescentes y pre-adolescentes son obesos o tienen sobrepeso. Concretamente el 55% se

wish to congratulate and thank the Voters of Lubbock for supporting the revitalization of 34th street by approving Proposition One in today's election. This vital part of Lubbock has long been in need of major renovation. The business owners along 34th street are our neighbors who work and live in Lubbock. It is important to strengthen their city's core in order to improve not only the quality of life but to invest in the financial future of the city. The commitment to revitalize 34th street was a key issue in my campaign for city council so I wish to again personally thank the voters and all those who worked hard for the passage of Proposition One.

Councilman Todd R. Klein

El Editor

Send all your community events and announcements to eleditor@sbcglobal.net or mail to P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408. For Advertising Call 806-763-3841. Internet www.eleditor.com

El Editor

A weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Bay. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at http://www.eleditor.com and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Publisher Bidal Agüero
Olga Riojas Agüero-Business Manager
Circulation: Jimmy Riojas & Friends

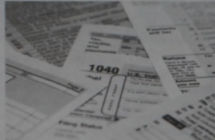
ADVERTISE CALL

806-763-3841
Olga Agüero
eleditor@sbcglobal.net

House OKs Homebuyer Tax Credit Extension



The U.S. House Tuesday approved legislation that would extend unemployment benefits and expand an \$8,000 tax credit for first-time homebuyers.



The tax credit is scheduled to expire Nov. 30. The bill would extend it to apply to home purchases under contract before May 1, 2010.

The tax credit is attached to a bill that would extend unemployment benefits by up to 20 weeks for people who have been out of work for long periods. Unemployment reached a 26-year high of 9.8 percent in September, and the latest figures are to be released Friday.

The Senate could vote on its version of the measure as early as Wednesday night and the House could take it up for final approval this

week. The New York Times reported Tuesday.

The measure approved by the House Tuesday would expand the homebuyer tax credit to apply to people who have owned a home for at least five years. They could get a \$6,500 tax credit on the purchase of a new home.

Income restrictions would be relaxed, meaning more people could take advantage of the program.

The extension and expansion of the tax credit would cost an estimated \$11 billion in addition to the \$10 billion that has been spent on the existing homebuyer tax credit.

Violence Pushing Mexicans to Take Refuge in Texas

A growing number of Mexicans who live near the border with the United States are seeking to transfer their residence to El Paso to flee the danger of kidnappings, extortion and executions that is part of daily existence just across the Rio Grande in Ciudad Juarez.

"We're moving to live in El Paso after they kidnapped us and attacked our own house in Ciudad Juarez," Gabriela - a Mexican shopowner who did not want to give her last name because her family had been the victims of extortion on many occasions - told Efe.

"I know that I'm taking a risk that they'll take away the local crossing visa if they discover that I'm living in U.S. territory, but at least here I can sleep at night," she said.

Many of these "new refugees" are making use of their laser visas - or border crossing visas - to come to the United States to live.

The document authorizes the bearer, generally Mexicans who live along the border, to remain as visitors in U.S. territory for no more than 30 consecutive days and no more than 25 miles from the border in Texas, New Mexico and California, though up to 75 miles in Arizona.

Gabriela said that several months ago in Juarez, two attackers accosted her at gunpoint when she opened the garage of her house to take her two daughters to

school. The criminals, who wore masks, kept the family tied up for several hours inside their house while they beat her husband, searched the place and robbed them of their belongings.

"We thought they were going to kill us before leaving and we still feel the terror of that day," said Gabriela, who added that she had received telephone calls in which the callers demanded money in exchange for "protecting (your family members) and your business."

She said that one day after the assault they closed up their house in Ciudad Juarez and moved to El Paso into the house of a relative, but later they decided to rent an apartment, and they crossed the border daily to run their business in Mexico.

"After the extortion attempts, we decided to manage the business from El Paso, and perhaps the next step will be to close it because although we have all our hopes in it, life is more important, and in Ciudad Juarez we're afraid for our lives," she said.

There have already been more than 2,000 murders at the hands of organized crime in Juarez so far this year.

Many businesses had to close because the owners have been extorted, while other establishments have

been burned when their owners refused to pay "the

United States. "But there are those who



quota," and the number of kidnappings continues to rise.

Stories like Gabriela's are a daily occurrence in El Paso, and although there are no official statistics about the increase in the numbers of Mexicans who have moved to the city, representatives of the real estate sector say that this year the purchases of houses for cash by Mexicans has increased.

"The recession in home sales in El Paso has not been so serious, thanks in part to the people who are seeking to leave Ciudad Juarez," the director of the Greater El Paso Association of Realtors, Suzy Shewmaker-Hicks, told Efe.

According to immigration lawyer Carlos Spector, those Mexicans who are settling in Juarez are applying for permanent residence or even political asylum in the

don't have the means to do it, like sufficient funds to open a business, or who don't have direct relatives who are (U.S.) citizens, and they are risking their lives," he said.

Cindy Ramos-Davidson, the president of the Hispanic Chamber of Commerce in El Paso, said that her staffers have received a large number of requests from Juarez businesspeople who are seeking to establish themselves in El Paso.

During the 12 months ending July 31, more than 200 Mexican companies opened in the city, which represents an increase of 40 percent compared with the same period last year, she said.

"It's the largest migration of wealthy Mexican nationals (to El Paso) since the Mexican Revolution," Beto O'Rourke, an El Paso city councilman, said recently.



Amigos United
AmigosUnited.com

PRICES EFFECTIVE November 6 - 12, 2009

99¢ lb.
Garden Fresh Field Grown Tomatoes Large Size

179¢ lb.
Beef 7-Bone Roast

17.99
Keystone Ice 30 Pack 12 oz. Cans

89¢ lb.
Super Valu-Pak Pork Sirloin Chops Bone-In

99¢ lb.
Fresh Poblano Peppers

3.99
Solo De La Semana Drink Included

79¢ on 3
Kraft Macaroni & Cheese

FREE GET ONE

Hot Torta Plate
Comes with Beans, Rice and a Medium Drink

'Los que se quedan' ('Those who remain'), a film about migration



Top of the rank in divisive topics within the political debate in the United States is immigration and all of its subsequent effects, but 'Los Que Se Quedan' ('Those Who Remain'), a Mexican documentary screening that I attended Wednesday evening at the Million Dollar Theater in Downtown Los Angeles, shows the other side of the drama.

'Those who remain' is the story of those that we know little about, about the tragedy and the places where the families of those that are gone survive economical struggle, as well as the sadness that follows the departure of the loved ones. Although it also explores the strength and vitality of those left behind, it is mainly a painful testimony of the human nature

vulnerability that emerges when we experience a family separation.

'Those who remain' exposes the daily living of nine families from different Mexican states with high scores of poverty, and a soaring level of workforce expulsion. Including English subtitles, the documentary also highlights the many cultural aspects of rural Mexico, as the customs, food, folklore and religion.

Filmmakers, Juan Carlos Rulfo and Carlos Hagerman compiled the scenes of this film during nine consecutive months, which is expected to increase awareness regarding all the consequences of leaving the homeland to come to the U.S. An interesting aspect is that the producers also created a guide so Mexican high school and college students can watch the film and have a posterior classroom debate about the topic. 'Los que se quedan' has participated in several international film festivals, being awarded with the first place at Documenta Madrid 2009, in Spain. 'Those who remain' will be showing in 30 theaters in Mexico, October 30th. U.S. dates and locations to be announced.

Jay Perez CD: 'feeding off live audience energy'; Grammy nom

Singer Jay Perez says he feeds off the energy of his live audience that magic is captured on his latest CD "All the way Live!"

"To me it is always important to have a crowd by the stage. I would rather have an intimate club because you feed off that energy," Perez said. "You sing songs out loud

you can feel them, they are right in the front. That's the energy we artists get. I would rather have it that way then people just sitting down and not giving any feedback."

Perez is up for a 2009 Latin Grammy for his latest CD "All the way Live!" Other nominees in the same category include Avizo, "Recordando Josefa"; Jimmy Gonzalez, "The Legend Continues...La Continuación"; Grupo Vida, "Generations"; Joel Guzman, "Conjuzazzo"; Jaime Y Los Chamacos, "Freedom Tour 2008."

Perez will be attending the Latin Grammys on Thursday, Nov. 5 which will be broadcast live from the Mandalay Hotel in Las Vegas.

On the CD Perez included special guests Jimmy Edward and Shelly Lanes.

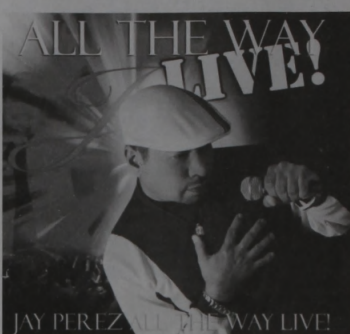
"Jimmy was one of first singers that I ever heard with a very powerful voice. I never heard

anyone in this industry sing with such power," Perez said. "I saw what he did with the mic. It's only right to invite him and be part of this project because to me it's a personal thing and to have one of the best and greatest was definitely an honor."

"And Shelly of course she is my homie! I've known Shelly since she was chiquita. I got two of the best singers in San Antonio to come up. The two most noticeable singers in San Antonio are those two right there."

Perez's strength as a performer has been his live shows and that magic is captured on his "All the way Live!"

The 13-track "CD all the way live!" CD included most of his hits such as "Ven A Mi," "Son Tus Miradas," and "Que Metida De Pata." Perez recorded this live set at the 2008 Tejano National Convention in Dallas. Massive horn power elevates the Jimmy Edward melody into must hear status. The classics include "Yo Vendo Unos Ojos Negros," "Mala Cabeza," and Tejano's No. 2 national anthem, "El Tejano Enamorado." Like



David Marz, Perez has always been a serious fan of R&B, exemplified here by his smooth interpretation of Tower of Power's "You're Still A Young Man." Essential CD for any Tejano collection.

Perez's love of mixing R&B into his music is no secret. "That is all I listened to when I was a kid. I was listening to Michael Jackson, Jackson 5, Stevie Wonder," Perez said in a recent interview. "My mom had

albums in the house, they were all R&B artists. I got my first start by listening to those artists, And that's all I knew."

Perez said his later music heroes include Michael Jackson, James Brown, and Tower of Power.

"Well, many of those came later, I didn't know them. James Brown I didn't know until I was 16 or 17 years old. Tower of Power I didn't know who they were until maybe my mid-20's."

Shakira quiere ser mamá en el 2010

REVISTA ROLLING STONE

Tras una relación de nueve años junto a su novio Antonio de la Rúa, Shakira considera que ya llegó el momento de convertirse en mamá. En una entrevista titulada "Puede conquistarlo al mundo?" la colombiana confesó a la revista Rolling Stone que el próximo año se embarazará.

"Mi cuerpo pide reproducirse, tener una gran panza y cargar bebés", declaró la barranquillera de 32 años a la publicación estadounidense en su edición de noviembre. "Será después de la promoción de mi disco".

En la entrevista la revista colgó a la interprete de "She Wolf" no sólo por la venta de más de 50 millones de discos

en todo el mundo sino también por su labor altruista en defensa de los niños menos favorecidos.

Shakira comenta que no ha querido casarse con su novio porque prefiere tener un noviazgo eterno que no pierda la magia y cuenta cómo se convirtió en la "loba" que hoy tiene bailando y cantando a millones de personas en todo el planeta.

Stellar Lineup for the 10th Annual Latin GRAMMY Awards

Pepe Aguilar, Oscar D'Leon, Marachi Reyna de Los Angeles, Gilberto Santa Rosa, Los Tucanes de Tijuana, Wisin y Yandel, and 2009 Latin Recording Academy Person of the Year Juan Gabriel, are the latest performers added to the stellar lineup for the 10th Annual Latin GRAMMY Awards telecast, it was announced today by The Latin Recording Academy®. Confirmed to present awards are current Latin GRAMMY nominees Enrique Bunbury, Luis Enrique, German Montero, Omara Portuondo and Reik, as well as Kany Garcia, Enrique Iglesias, Victor Manuelle, Milly Quezada, and Johnny Ventura. The milestone telecast is set for Nov. 5 at the Mandalay Bay Events Center in Las Vegas, and will be broadcast live on the Univision Network from 8-11 p.m. ET/PT (7 p.m. Central).

Additionally, for the first time the 10th Annual Latin GRAMMY Awards Pre-Telecast ceremony will be streamed live internationally on www.latingrammy.com beginning at 2 p.m. PT. Fashion entrepreneur and former Miss Universe Barbara Palacios will host the Pre-Telecast, during which

winners in more than 35 of the 49 Latin GRAMMY categories will be announced prior to the evening's telecast — kicking off a full evening of celebrating excellence in recorded Latin music from around the world. The Pre-Telecast will take place from 2-3 p.m. PT at Mandalay Bay Events Center and the live stream will remain on LatinGRAMMY.com for 30 days following the event.

Latin GRAMMY and GRAMMY® winners Wisin y Yandel garnered a nomination for Best Urban Album (La Revolución) and two in Best Urban Song ("Abusadora" with Marcos Masis "Tainy," and "Mujeres In The Club" with 50 Cent). Oscar D'Leon is nominated for Best Salsa Album (Tranquilamente... Tranquilo). Marachi Reyna de Los Angeles is up for Best Ranchero Album (Companeras), and Gilberto Santa Rosa has a nod for Record Of The Year ("Si No Vas A Cocinar" with Jose Lugo Orchestra). Los Tucanes de Tijuana vocalist Mario Quintero Lara is nominated for Best Regional Mexican Song ("Se Fue Mi Amor").

Previously announced performers include David Bisbal, Ruben Blades, Calle 13, Shailla Durcal, Luis Fonsi, Grupo Montez De Durango, Laura Pausini, Espinoza Paz, La Quinta Estacion and Luz Rios as well as 14-time Latin GRAMMY and two-time GRAMMY winner Alejandro Sanz. Previously announced presenters feature Alexander Acha, Beto Cuevas, Cucu Diamantes, Juan Luis Guerra, and Gian Marco. Actor/Comedian Enrique Derbez and actress/singer Lucero will co-host the 10th anniversary celebration.

Preceding the Awards show telecast, Univision will present exclusive "Noche de Estrellas" (Night Of The Stars) coverage of the celebrity arrivals direct from the Latin GRAMMY Awards green carpet starting at 7 p.m. ET/PT (6 p.m. Central). Presented by "Primer Impacto" co-anchor Barbara Bermudo and "Nuestra Belleza Latina" host Giselle Blondet, "Noche de Estrellas" will feature live interviews and commentary on the stars and their fashions, and provide viewers an intimate and up close look at Latin music's most glamorous gala event.

MISSING

DOUBLE CHIN

Last seen before starting to drink fat free milk.

Take a small step to get healthy. Get started at www.smallstep.gov

QUART (246 mL)

QUART (246 mL)

EL EDITOR NEWSPAPER HAS BEEN INFORMING THE COMMUNITY ABOUT NUESTRA CULTURA FOR OVER 30 YEARS! EMAIL EL EDITOR AT ELEDITOR@SBCGLOBAL.NET.



www.smallstep.gov



Texas back to No. 2 in AP Top 25

Romo's steady side helps Cowboys surge in NFC East

Texas is back to No. 2 in the AP college football poll.

The Longhorns jumped Alabama and landed right behind top-ranked Florida on Sunday, a day after winning 41-14 at Oklahoma State in their best performance of the season.

Florida, No. 1 for all but one week this season, received 38 first-place votes after a 41-17 victory over Georgia.

The Longhorns started the season ranked second, but have been No. 3 behind the Gators and Crimson Tide the last three weeks. Texas received 13 first-place votes from the media panel.

Many voters were swayed by the ease with which Longhorns handled Oklahoma State.

Doug Lesmerises of the Cleveland Plain Dealer jumped Texas from No. 3 to No. 1, past both Florida and Alabama.

"The Longhorns haven't had the same type of struggles that Florida and Alabama have experienced in some downs-to-the-wire games, and a blowout win over their toughest opponent of the season finally added some left to the Longhorns' schedule," he said.

"But I still think Texas, Florida and Alabama are separated by very little at the top."

Alabama, which spent a week at No. 1, slipped to No. 3 during an off week. The Crimson Tide received eight first-place votes.

"Pretty easy decision for me:

Texas is simply a more complete team than Alabama right now," said Craig James of ABC.

Cincinnati and Boise State round out the top five. Unbeaten TCU is No. 6.

In the BCS standings released Sunday, Florida, Texas, Alabama, Iowa and Cincinnati were the top five, followed, by TCU and Boise State.

In the AP poll, No. 7 Oregon moved up three spots after pounding Southern California 47-20 to take control of the Pac-10 race. USC fell eight spots to No. 12. It's the second time this season the Trojans have fallen out of the top 10 after a loss.

The Ducks are the highest ranked team with a loss, one spot ahead of unbeaten Iowa.

The eighth-ranked Hawkeyes slipped a spot after they needed a 28-point fourth quarter to beat Indiana 42-24.

No. 9 LSU travels to Tuscaloosa to face Alabama in Saturday's biggest game.

Georgia Tech moved up a spot to break into the top 10 for the



first time this season.

No. 11 Penn State hosts Saturday's other marquee matchup. The Nittany Lions will face No. 15 Ohio State in a game with Big Ten title implications.

USC is followed by No. 13 Houston and No. 14 Pittsburgh.

No. 16 Miami, Utah, Oklahoma State - which dropped five spots after losing to Texas - Notre Dame and Oklahoma finish the first 20.

The last five include Arizona and Virginia Tech, which dropped eight spots to No. 22 after losing

its third game of the season, and three teams that were not ranked last week.

No. 23 California is back in the rankings after consecutive lopsided losses to Oregon and USC dropped the Golden Bears out Oct. 4. No. 24 Wisconsin is ranked for the first time this season, and No. 25 BYU moved back into the rankings.

Falling out were South Carolina, Mississippi and West Virginia.

Richmond became the first FCS team to receive a vote this season.

Tony Romo has gone from swasbacking to steady. Dare we say "workman-type"?

Dallas Cowboys coach Wade Phillips came up with that answering a question about his quarterback after Sunday's 38-17 victory against Seattle. Romo had just finished his career-best third straight game without an interception, which happens to coincide with a three-game winning streak that ties Dallas with Philadelphia atop the NFC East and sets up a first-place showdown Sunday night.

"We all know Tony played well and has been consistent throwing the ball for most of the games this year, but really the last three," Phillips said. "He's thrown it to who he needs to throw to."

Romo's gunning reputation - the bad side of it - grew in the first regular-season game at Cowboys Stadium. With a record crowd and huge television audience watching, he threw three interceptions that led to three New York touchdowns in the Giants' 33-31 win.

His fourth interception was a big one in Denver, wiping out a great scoring chance in a 17-10 loss. But that was also the last one. There have been eight touchdowns among the 106 Romo passes over the past three games.

"You're always looking to never make a mistake, everyone being on the right page, everyone doing the right things," said Romo, who

was a steady 21 of 26 for 256 yards with three touchdowns against the Seahawks. "You're always striving for that each week. The reality of it though is that it's not going to happen every week."

One other major factor in Romo's favor coincides with the past three games: the emergence of receiver Miles Austin. That's all the time it took for people to start calling him the No. 1 receiver on a team with Roy Williams and his \$45-million contract.

Perhaps the label came quickly because Austin has 482 receiving yards in his first three starts, the most of any player since 1970.

Austin has taken short passes a long way, which he did twice to help save the Cowboys in a 26-20 overtime victory at then-winless Kansas City. He and Romo have connected on deep routes, too, including one that put Dallas ahead for good in a crucial game against Atlanta two Sundays ago. The nagging concern for Dallas is the inability of Romo and Williams to find each other. Drops by Williams and bad throws in his direction by Romo overshadowed his second touchdown of the season against the Seahawks.

"The good thing is we're not saying, 'Well, we've got to get the ball to Roy Williams,'" Phillips said. "You can get caught up in that."

Romo hasn't completely thrown the flash in the trash can.

Red Raiders Ready to Romp on the Cowboys

Mike Leach can come across as unorthodox, flippant and even cocky, especially when it comes to standing by his own decisions and beliefs.

Rarely does the Texas Tech coach show a tender side.

But after tying the Tech record of 82 coaching wins held by Spike Dykes, Leach was overcome by emotion while discussing the significance of the achievement in his 10th season with the Red Raiders.

"When I was coming up in coaching, Spike's a guy I always really admired," Leach said. "I learned a lot from Spike, like all of us do. I just really want to thank him. There's no new guys without the old guys. The old guys is what made it happen."

What also made it happen in Saturday's 42-21 victory against Kansas was the ability to wear down an opponent. The Red Raiders coupled a relentless pass game with nice relief effort from quarterback Taylor Potts. He began the season as the starter but went out with a concussion and eventually dropped behind Seth Doege, who began the season as the third-stringer.

Doege was unable to avoid pressure and forced into too many mistakes, including two turnovers that led to the two Kansas touchdowns in a 14-14 halftime tie. Potts returned in the third quarter.

He adequately engineered Texas Tech (6-3, 3-2 Big 12) to victory, overcoming the demer-

chants he heard a week earlier from the home fans in a loss to



Texas A&M. A strong rushing attack was also a change-up that caught Kansas off guard and kept pressure off Potts.

Just where this leaves Tech in its quarterback carousel is unknown. Leach likely will call it a game-time decision, even with two weeks to prepare for a Nov. 14 game at Oklahoma State.

By turning a close game into a convincing victory with 28 unanswered points in the fourth quarter, the Red Raiders will at least be riding some momentum.

In what has become the most unusual season of change at quarterback in the 10 years Mike Leach has coached Texas Tech, the Red Raiders used their third starter against Kan-

sas. QB Seth Doege earned the start, becoming the first redshirt

GAME BALL GOES TO RB Baron Batch - With the

offense moving inconsistently, Batch took over on the ground and rushed for 123 yards and four touchdowns. He became the first Red Raider to score four rushing touchdowns since Taurian Henderson in 2005. It was the first 100-yard game for Batch since the second game of the season against Houston.

KEEP AN EYE ON DE Brandon Sharpe - The

team's most consistent pass rusher was a force against Kansas. Sharpe was credited with 2.5 sacks and also got his hands up to bat away two games. Sharpe has 10.5 sacks on the season, ranking second in the Big 12 behind Texas A&M's Von Miller.

QUOTE TO NOTE

"Those are some of the easiest touchdowns I've scored at Tech. The offensive line did a great job just executing and not hesitating." - Texas Tech RB Baron Batch.

LOOKING GOOD The Texas Tech defense held Kansas, which had the nation's

first-best offense, to 258 yards while recording six sacks and recovering four fumbles. It marked the fifth time the Red Raiders have held an opponent to fewer than 300 yards. Pressure was key as Tech eventually forced Kansas to make a change at quarterback in the fourth quarter, removing third-year starter Todd Reising after he was hounded all day.

STILL NEEDED WORK

While it is assumed Texas Tech will always move the ball effortlessly in the passing game, trouble could be brewing as long as QB Steven Sheffield is out with a broken foot. The Red Raiders were troubled by ineffectiveness and turnovers against Kansas -- so much so that they turned to their running game and were rescued by RB Baron Batch, who rushed for 123 yards and four touchdowns. The Tech line must protect better after allowing five sacks.

ROSTER WEEKUP

-OG Brandon Carter played through pain in the second half of the Kansas game after injuring his left leg in the first half and missing seven series. He favored his injured leg after limping off late in the game.

-LB Sam Feloko suffered an apparent shoulder injury against Kansas.

-QB Steven Sheffield watched on crutches for the second week in a row while recovering from a broken foot he suffered Oct. 17 at Nebraska.

RIP

Bidalito!

You Were A Great Inspiration To Us All!

Your Spirit Will Live In Us Always!

Mi Viejo, My Dad, Y Mi Buelo Buelo

YOU WILL BE MISSED!

Section 8 Waiting List Opening

The Lubbock Housing Authority will conduct a lottery for placement on the Section 8 Waiting List.

Lottery Open date: November 2, 2009

Lottery Close date: November 30, 2009

Lottery cards must be picked up and returned in person to 1708 Crickets Avenue, Lubbock, TX during the Open and Close dates listed above.

Additional information on the lottery is available now at 1708 Crickets Ave or at www.lubbockha.org on the News Releases page.

Elderly or disabled individuals requesting reasonable accommodation in this process should call 806/762-1191 for assistance.

Equal Housing Opportunity

READ EL EDITOR ONLINE

WWW.ELEDITOR.COM

To advertise call 806-763-3841 or email eleditorsales@sbcglobal.net

YOUR home for Texas Tech Football!!

Listen weekdays from 3pm - 7pm featuring Tejano Superstar SHELLY LARES!

Radio 93.7 KATO FM

El cáncer de mama afecta más a Latinoamérica



El cáncer de mama se ha convertido en una epidemia mundial ya que se cobra un número cada vez mayor de víctimas en los países en desarrollo, reveló un informe difundido por expertos de la Universidad de Harvard.

La situación es aún más alarmante en América Latina, donde la enfermedad ataca a mujeres cada vez más jóvenes, indicó a Efe la oncóloga Felicia Knaul, miembro de la Iniciativa de Equidad Global de Harvard, que realizó el informe.

Los motivos, según Knaul, "son un misterio", por lo que indica que es preciso "investigar a fondo".

Al culminar 2009 se habrán diagnosticado en el mundo 1,35 millones de casos, un 10,5 por ciento más que en el año anterior. Muchos de estos diagnósticos se producirán cuando ya es demasiado tarde.

El estudio fue preparado para una conferencia sobre la enfermedad que se realizará entre el martes y jueves próximos en la Escuela de Salud Pública de la Facultad de Medicina de la Universidad de Harvard en Boston (Massachusetts).

Según las proyecciones del estudio, la mayoría de los casos se registrarán en los países en desarrollo y para 2020 serán de 1,7 millones, un 26 por ciento más alto que ahora.

Los científicos señalan que más del 55 por ciento de las 450,000 muertes que habrán ocurrido hasta fines de año, se registrarán en países que carecen de recursos para anticipar el diagnóstico o aplicar un tratamiento efectivo.

"Pensámoslo que el cáncer de mama era un problema solamente de las mujeres adineradas, pero ahora sabemos que no tiene fronteras. Ataca por igual a mujeres ricas y a mujeres pobres", dijo Knaul.

"La gran diferencia es que para cuando se diagnostica la enfermedad en mujeres pobres, con frecuencia es demasiado tarde para un tratamiento", añadió.

La doctora Knaul, a quien en 2007 se le detectó la enfermedad a los 41 años, dice que es "alarmante" el aumento de la enfermedad en los países en desarrollo, así como en los sectores más pobres de las naciones industrializadas.

Knaul se somió a una mastectomía total y a 16 sesiones de quimioterapia. La detección fue temprana y espera que eso "se salve la vida".

La socióloga indica que ahora la edad media de detección se ha adelantado en 10 años y en general, más del 50 por ciento de los casos corresponden a mujeres premenopáusicas.

De acuerdo con el estudio, se calcula que en todo el mundo hay 4,4 millones de mujeres que sobreviven al diagnóstico de cáncer de mama, pero se desconoce cuántos millones viven sin saber que padecen la enfermedad, especialmente en países subdesarrollados.

El informe cita cálculos de la Fundación Mexicana de la Salud que señalan que solo en América Latina y el Caribe cada año mueren más de 40,000 mujeres de cáncer de

mama y que se registran más de 117,000 casos anuales.

Para 2020, habrá 154,000 nuevos casos, lo que representará un aumento del 31 por ciento y la muerte de 52,500 pacientes.

Al referirse a países específicos incluidos en el estudio, el informe indica que la tasa de mortalidad por cada 100,000 mujeres es de 22 en Argentina, 14 en Brasil y 24 en Uruguay.

La posibilidad de muerte es mayor para las pacientes en los países en desarrollo, lo que refleja la desigualdad en la detección y el acceso al tratamiento en comparación con el mundo industrializado.

En los países más pobres la tasa de mortalidad es del 56 por ciento, de 39 por ciento en los de ingreso medio-bajo y de 44 por ciento en los de ingreso medio-alto.

Para los expertos, una de las razones del aumento de la incidencia en los países en desarrollo es la "occidentalización" que han vivido, la cual ha dado un mejor estatus socioeconómico y una mayor libertad a las mujeres.

Pero también ha tenido efectos negativos, como el cambio de la dieta, el sedentarismo, la menor cantidad de hijos, la menor lactancia y la terapia hormonal, todos ellos factores de riesgo de cáncer, señala el estudio.

Además, los países en desarrollo tienen menor conciencia de la enfermedad, lo cual, sumado a la detección tardía, la falta de tratamiento y las barreras socio culturales, hace que la incidencia sea mayor.

En el estudio, Julio Frenk, decano de la Escuela de Salud Pública de Harvard, describe ese factor socio cultural en muchos países latinoamericanos.

En ellos, "la persistente cultura del machismo significa que las mujeres son reacias a procurar un diagnóstico que signifique la extirpación de un pecho. Muchas rechazan la atención médica porque temen que sus maridos las abandonen", señaló.

CASA Launching Campaign to Advocate Child Abuse Prevention in the Lubbock Area



Two piercing blue eyes will be looking over Lubbock County advocating one noble message: "Speak up for an Abused Child."

The image of a frightened blue-eyed child is part of the Court Appointed Special Advocates, CASA, billboard designed to recruit volunteers for the A CASA for Every Child campaign.

The billboard was posted this week on the Tahoka Highway just past FM 1585. (Please see attached photo.)

"The purpose of the

billboard is to advocate speaking up for an abused child, and it's also an effort to recruit more CASA volunteers," said Amy Paiva, Executive Director of CASA of the South Plains. "In addition, when people think about child abuse prevention the first thing they want them to think about is CASA."

CASA of the South Plains, Inc. is currently serving approximately 537 children in Lubbock County, yet 127 of those children are still awaiting a CASA volunteer. Training to become a

CASA volunteer is free of charge. CASA volunteers spend an average of 10 hour per month over an 18 month period dedicated to determine the best path for a child, and also help that child find a safe and permanent home. Commitment to the program includes a visit with the child at least twice a month, reviewing the child's records, interviewing pertinent people and serving as an advocate to help prepare them for a better life after foster care. Volunteers must be at least 21 years old, participate in

a 30-hour initial volunteer training program, and must pass criminal background checks and a pre-screening process.

Texas CASA's goal is to ensure that every child in Texas who needs a CASA has a CASA. If you would like to help, please contact CASA of the South Plains 763-CASA. In addition, you can also support the CASA network in Texas by purchasing the Court Appointed Special Advocates® license plate, called Big Voices for Little Texans. "It's your license to care."

Scenes from Dia De Los Muertos Celebration at Texas Tech University's Unidos por un Mismo Idioma and The Cross Cultural Academic Advancement Center



Questions? Comments? email us @ eleditor@sbcglobal.net

Especial de retratos para las fiestas para tener retratos especiales en estas fiestas.

Además a tarjeta personalizable para las fiestas de Día de los Muertos

Paquete Incluye: Liza - 30 x 13 Dora - 8 x 10 Cuadro - 5 x 7,5 Cuadro - 3 x 5,5 32 minutos captura

A Sólo \$995

No hay cargos por diseño o cambios de postura. Certificado de regalo disponible.

Hemos innovado cada parte de la experiencia en los retratos

<p>PARTE 1</p> <p>LA MEJOR FOTOGRAFÍA</p> <p>Los fotógrafos que se reúnen pueden hacer una foto en un momento.</p>	<p>PARTE 2</p> <p>UNA SÉRIOSIÓN DE LOS FOTÓGRAFOS</p> <p>Es de un grupo de 20 personas. No solo 6.</p>	<p>PARTE 3</p> <p>DIOS FOTOGRAFAS UNICAS</p> <p>Los efectos especiales la foto y los resultados crean imágenes únicas.</p>	<p>PARTE 4</p> <p>LOS RETRATOS YA ESTAN HECHOS</p> <p>Entregados en 13 minutos o 13 días.</p>
---	---	---	--

¡El cupo se llena rápidamente. Apresúrese y llame hoy mismo para hacer su cita!

Portrait Innovations

Kingstex 4210 82nd Street, Suite 254 Lubbock, TX 79423 • 806.785.4433

El Studio Ahora diario 9 a.m. - 7 p.m.

www.PortraitInnovations.com

Se recomienda que se haga cita. Clases de cita previa son gratuitas pero están sujetas de acuerdo a disponibilidad. No hay cuotas o tarifas adicionales. Sólo se permite un máximo de 100 personas por sesión a grupos del 27 marzo 2009 de octubre 27 de marzo 2010. Para obtener un crédito sin fines comerciales, por favor solicitar crédito a nosotros sin acompañante adulto. Las promociones e bundles de estudio pueden variar de acuerdo a la localización del estudio fotográfico.

Community Health Center of Lubbock Prenatal Classes

WHERE: Community Health Center of Lubbock, 1318 Broadway (2nd floor in the SMC room)

WHEN: Every Thursday beginning October 29, 2009 - November 19, 2009 At 5:30 p.m. - 7:30 p.m.

Light Refreshments will be served. Childcare is not provided.

For class information and registration, Please call Estela at 765-2611 ext 1018.

March of Dimes

COMMUNITY HEALTH CENTER OF LUBBOCK

WORKS